



BẢN TIN HIỆP NHẤT

Giáo Họ Đức Mẹ La-Vang

Các sinh hoạt và phụng vụ của giáo họ được cử hành tại nhà thờ Thánh Veronica
3460 Centreville Rd, Chantilly, VA 20151



• Phone: (703) 894-7975 • Email: lavang@cttdva.com • Website: ourladyoflavangva.org

Chúa Nhật 3 Mùa Vọng, B – 17-12-2023

Cha Xứ

Lm. Giuse Đặng Quốc An, O.P.

Phone: (703) 894-7141

Email: pastor@cttdva.com

Cha Đặc Trách Giáo Họ

Lm. Vinh-Sơn Đinh Ngọc Thảo, O.P.

Phone: (703) 894-7975

Email: lavang@cttdva.com

Giờ Văn Phòng Của Cha Đặc Trách Giáo Họ

- Tại Gx. Thánh Veronica: 4pm-6:00pm mỗi thứ Sáu.
- Tại Gx. Các Thánh Tử Đạo Việt Nam, Arlington, xin gọi điện thoại để sắp xếp.

Địa Chỉ Liên Lạc

Giáo Họ Đức Mẹ La-Vang
C/o Gx. Các Thánh Tử Đạo Việt Nam
915 S. Wakefield St.
Arlington, VA 22204-3003

Chủ Tịch Ban Thường Vụ

Ông Đình quốc Thịnh

Phone: (703) 489-0851

Email: dinghqthinh@gmail.com

THỜI KHÓA BIỂU SINH HOẠT CÁC LỚP HỌC VÀ HỘI ĐOÀN

- **Việt Ngữ:** thứ Sáu 7:00-8:30pm
- **Đoàn TNTT:** thứ Bảy 3:00-4:30pm
- **Giáo Lý:** thứ Bảy 5:00-6:30pm
- **Hội CBMCG & CDM:** CN tuần 1, 12:00-2:00pm & 3:30-5:00pm
- **Hiệp Sĩ Đoàn 16468:** CN tuần 2, 3:00-5:00pm
- **PT Cursillo:** CN tuần 3, 3:30-5:00pm
- **Đoàn LMTT:** thứ Sáu đầu tháng 7:00pm, thánh lễ & sinh hoạt

THÁNH LỄ

THỨ SÁU: 7:00 pm, tại phòng trailer JP2

THỨ BẢY: 7:00pm, lễ thay cho Chúa Nhật

CHÚA NHẬT: 2:00 pm & 7:00 pm

GIẢI TỘI: 30 phút và chấm dứt 15 phút trước thánh lễ cuối tuần

RỬA TỘI CHO TRẺ EM

Bí tích Rửa tội cho trẻ em được cử hành vào Chúa Nhật thứ 3 mỗi tháng, sau thánh lễ 2 giờ trưa. Xin liên lạc với cha đặc trách giáo họ ít nhất trước 2 tuần để điền đơn và biết chi tiết.

HÔN PHỐI

Xin liên lạc cha đặc trách giáo họ ít nhất 6 tháng trước ngày cưới.

GIÁO LÝ VÀ VIỆT NGỮ CHO THANH THIẾU NIÊN

Niên học khai giảng đầu tháng 9 và bế mạc tháng 5.

GIÁO LÝ DỰ TÒNG

Xin liên lạc cha đặc trách giáo họ. Lớp giáo lý dự tòng khai giảng giữa tháng 9 và kết thúc vào Phục Sinh năm sau.

XỨC DẦU BỆNH NHÂN & RƯỚC MÌNH THÁNH

Xin liên lạc cha đặc trách giáo họ.

GIA NHẬP GIÁO HỌ

Xin quý vị điền ĐƠN XIN GIA NHẬP GIÁO HỌ có để dưới cuối nhà thờ hoặc từ trang mạng của giáo xứ và gửi lại cho văn phòng giáo họ.

CÁC ĐOÀN THỂ

- **Hiệp Sĩ Đoàn 16468:** Anh Nguyễn Phong (703) 587-7595
- **Hội Các Bà Mẹ Công Giáo:** Chị Nguyễn Thanh-Phương (571) 241-4538
- **Đoàn Liên Minh Thánh Tâm:** Anh Lê Đình Khoa (703) 220-2456
- **Hội Con Đức Mẹ:** Chị Nguyễn Thúy Liễu (703) 629-5451
- **Thiếu Nhi Thánh Thể:** Chị Nguyễn Trang (703) 655-4881
- **CĐ Thánh Linh:** Chị Trương Lệ Hằng (703) 508-0951
- **CĐ Đức Mẹ La-vang:** Chị Nguyễn Thương Thương (571) 216-1657
- **CĐ Anrê Trông:** Chị Nguyễn Trang (703) 655-4881
- **CĐ Hoan Ca:** anh Phạm Hấn - han_p@yahoo.com
- **Ban Việt Ngữ:** Anh Đặng Hồng Phước (571) 315-5023
- **Ban Giáo Lý:** Anh Dũng Kevin Bảo (571) 331-3916
- **Ban Thừa Tác Viên Lời Chúa:** Nguyễn Lan (571)217-2721
- **Ban Thừa Tác Viên Thánh Thể:** Nguyễn P. Hinh: (571)230-5386
- **Ban Phòng Thánh:** Lê Thảo: (703)789-5995
- **Ban Giúp Lễ:** Cao Trí: (202)744-2363



Tin Mừng – Ga 1, 6-8.19-28

✠Tin Mừng Chúa Giê-su Ki-tô theo thánh Gio-an.

⁶Có một người được Thiên Chúa sai đến, tên là Gio-an.
⁷Ông đến để làm chứng, và làm chứng về ánh sáng, để mọi người nhờ ông mà tin. ⁸Ông không phải là ánh sáng, nhưng ông đến để làm chứng về ánh sáng.

¹⁹ Và đây là lời chứng của ông Gio-an, khi người Do-thái từ Giê-ru-sa-lem cử một số tư tế và mấy thầy Lê-vi đến hỏi ông : "Ông là ai ?" ²⁰ Ông tuyên bố thẳng thắn, ông tuyên bố rằng : "Tôi không phải là Đấng Ki-tô." ²¹ Họ lại hỏi ông : "Vậy thì thế nào ? Ông có phải là ông Ê-li-a không ?" Ông nói : "Không phải." - "Ông có phải là vị ngôn sứ chăng ?" Ông đáp : "Không." ²² Họ liền nói với ông : "Thế ông là ai, để chúng tôi còn trả lời cho những người đã cử chúng tôi đến ? Ông nói gì về chính ông ?" ²³ Ông nói : "Tôi là tiếng người hô trong hoang địa : Hãy sửa đường cho thẳng để Đức Chúa đi, như ngôn sứ I-sai-a đã nói." ²⁴ Trong nhóm được cử đi, có mấy người thuộc phái Pha-ri-sêu. ²⁵ Họ hỏi ông : "Vậy tại sao ông làm phép rửa, nếu ông không phải là Đấng Ki-tô, cũng không phải là ông Ê-li-a hay vị ngôn sứ ?" ²⁶ Ông Gio-an trả lời : "Tôi đây làm phép rửa trong nước. Nhưng có một vị đang ở giữa các ông mà các ông không biết. ²⁷ Người sẽ đến sau tôi và tôi không đáng cỡi quai dép cho Người." ²⁸ Các việc đó đã xảy ra tại Bê-ta-ni-a, bên kia sông Gio-đan, nơi ông Gio-an làm phép rửa.

CHỨNG NHÂN CỦA ÁNH SÁNG

- ĐTGM. Ngô quang Kiệt

Trên đời có nhiều thứ ánh sáng: ánh sáng vật lý, ánh sáng văn hoá, ánh sáng khoa học, ánh sáng tâm linh. Để nhìn ra ánh sáng, cần có một khả năng nào đó. Để thấy ánh sáng vật lý, chỉ cần có đôi mắt bình thường. Nhưng để nhìn thấy ánh sáng khoa học, phải có một số vốn kiến thức cần thiết. Để thấy ánh sáng văn hoá, cần được khai tâm mở trí. Và để thấy được ánh sáng tâm linh, cần có các chứng nhân chiếu soi. Thánh Gioan Baotixita là chứng nhân của Đức Ki-tô ánh sáng. Ngài làm chứng cho Đức Ki-tô bằng chính cuộc đời trong sáng của ngài. Nhìn vào cuộc đời ngài, ta thấy toả ra các làn ánh sáng sau đây:

Làn ánh sáng thứ nhất mà ta thấy nơi cuộc đời thánh nhân là làn ánh sáng của sự khiêm nhường. Ngài khước từ mọi vinh quang người ta phủ quanh ngài. Ngài thành thực nhận mình không phải là Đấng Cứu Thế toàn dân mong chờ, không phải là Êlia vĩ đại, cũng không phải là một tiên tri cao cả. Ngài tự nhận mình chỉ là một "tiếng kêu trong sa mạc". Ngài khiêm nhường nói rằng ngài

không xứng đáng xách giày cho Đấng Cứu Thế. Thật là khiêm nhường tự hạ. Đức khiêm nhường ấy chiếu lên dung mạo ngài một làn ánh sáng. ánh sáng ấy khiến cho lời chứng của ngài càng có sức thuyết phục. ánh sáng ấy phản chiếu dung mạo đích thực của Đấng Cứu Thế, Đấng tuyệt đối khiêm nhường.

Làn ánh sáng thứ hai ta thấy nơi cuộc đời của thánh nhân là làn ánh sáng của sự khổ hạnh. Phần lớn đời ngài ẩn dật trong sa mạc. Sống trong sa mạc đồng nghĩa với sống khổ hạnh. Ngoài sự khắc nghiệt của thời tiết, sự hoang vu cô tịch, sự đe dọa của thú dữ, thánh Gioan Baotixita còn tự nguyện sống khó nghèo, đơn sơ, đạm bạc. Y phục của ngài chỉ là mảnh da thú quấn quanh thân thể. Thức ăn của ngài là châu chấu và mật ong rừng. Sự khổ hạnh không chỉ loé sáng lên một ý chí mạnh mẽ biết vượt thắng chính bản thân mình, mà còn chiếu ánh sáng hy vọng vào tương lai. Người lệ thuộc vào vật chất là người bị trói buộc trong hiện tại. Người khổ hạnh là người đặt niềm hy vọng ở tương lai. Niềm hy vọng ấy chiếu sáng vào cuộc đời hiện tại vì làm cho cuộc sống có một ý nghĩa cao đẹp và sâu xa. Tương lai tươi sáng mà thánh Gioan Baotixita chờ đón chính là Đức Giêsu Ki-tô mà ngài loan báo.

Làn ánh sáng thứ ba nơi cuộc đời thánh nhân là làn ánh sáng của sự trung thực. Trung thực trong những lời nói về chính mình, nên ngài không dám nhận những vinh quang người đời tưởng lầm Ngài có. Ngài chỉ nhận những sự thực rất khiêm nhường, rất bé nhỏ của mình. Trung thực với lòng mình, nên ngài sống một cuộc sống khổ hạnh, không phô trương, không giả dối. Trung thực trong những phán đoán về người khác, nên ngài đã thẳng thắn khuyên vua Hê-rô-đê không được phép lấy chị dâu. Chính sự trung thực này đã phải trả giá bằng cái chết chẳng toàn thân. Nhưng sự trung thực ấy đã làm sáng lên cuộc đời chứng nhân. Làn ánh sáng ấy cho ta thoáng thấy ánh sáng đích thực của Đấng là Sự Thật, là chính Đức Giêsu Ki-tô.

Làn ánh sáng thứ tư nơi cuộc đời thánh nhân là làn ánh sáng của sự quên mình. Biết mình chỉ là người đưa tin, thánh nhân luôn xoá mình đi, để cho Đấng là chính Tin Mừng được nổi bật. Biết mình chỉ là người mở đường, thánh nhân luôn tự hạ để cho Đấng là Đường được mọi người nhận biết. Làm chứng cho sự thật, thánh nhân đã tự nguyện hy sinh để cho Đấng là Sự Thật được trân trọng. Khi mọi người tuốn đến với Ngài, Ngài đã không giữ lại cho mình, nhưng đã giới thiệu họ đến với Đức Giêsu, nên ngài nói: "Người đến sau tôi, nhưng tôi không đáng cỡi dây giày cho Người" (Ga 1,27). Nhiều môn đệ đã theo Ngài, nhưng Ngài giới thiệu để họ theo làm môn đệ Đức Giêsu. Khi thấy đám đông đã bỏ ngài để đi theo Đức Giêsu, ngài hài lòng vì thấy nhiệm vụ đã hoàn tất, nên ngài nói: "Chúa phải nổi bật lên, còn tôi phải lu mờ đi" (Ga 3, 30).

Thánh Gioan Baotixita thật là một chứng nhân tuyệt hảo. Ngài đã biết tự hạ mình xuống để Chúa được nổi

bật lên. Ngài đã biết ẩn mình trong bóng tối để Chúa được xuất hiện trong ánh sáng. Ngài đã biết tự hủy mình đi để Chúa được nhận biết. Ngài đúng là người đi mở đường cho Chúa. Ngài thực là chứng nhân của ánh sáng. Mùa Vọng này, mọi người đang chờ đón Chúa đến. Chúa muốn tôi hãy đi mở đường cho Chúa. Chúa muốn tôi làm chứng cho Chúa. Chúa muốn tôi giới thiệu Chúa cho anh em. Nhưng rất nhiều khi, thay vì mở đường cho Chúa, tôi chỉ lo mở đường cho tôi. Rất nhiều khi thay vì giới thiệu Chúa, tôi chỉ giới thiệu bản thân mình.

Hôm nay, Chúa mời gọi tôi hãy soi mình vào tấm gương của thánh Gioan Baotixita để biết cách dọn đường cho Chúa ngự đến. Xin thánh Gioan Baotixita giúp chúng con sống trong sáng để trở nên chứng nhân của ánh sáng.



LỊCH PHỤNG VỤ

17/12 Chúa Nhật III Mùa Vọng

18/12 Thứ Hai tuần thứ 3 mùa Vọng

19/12 Thứ Ba tuần thứ 3 mùa Vọng

20/12 Thứ Tư tuần thứ 3 mùa Vọng

21/12 Thứ Năm tuần thứ 3 mùa Vọng

22/12 Thứ Sáu tuần thứ 3 mùa Vọng

23/12 Thứ Bảy tuần thứ 3 mùa Vọng

24/12 Chúa Nhật IV Mùa Vọng

TIỀN THU

Tiền rở trong thánh lễ: \$4,739

Lễ Đức Mẹ Vô Nhiễm: \$1,058

2nd Collection – Development funds: \$2,320

2nd Collection - Catholic Charities: \$821

Donation HCT2024: \$3,665

Sponsorship HCT2024: \$12,200

Bán Đồ Ăn: \$739



LỄ VỌNG GIÁNG SINH của giáo họ sẽ được cử hành vào tối **Chúa Nhật (24/12) lúc 8 giờ tối**. Trước thánh lễ vọng Giáng Sinh có hoạt cảnh Giáng Sinh do đoàn TNTT Andre Trông phụ trách.

LỄ GIÁNG SINH của Giáo Họ được cử hành vào lúc 2 giờ trưa thứ Hai (25/12). Xin lưu ý là sẽ không có thánh lễ lúc 7 giờ tối, ngày Giáng Sinh, 25/12)

LỄ THÁNH GIA THẤT – KỶ NIỆM NHỮNG CẶP VỢ CHỒNG MỪNG 25, 30, 40, 50, 60 NĂM THÀNH HÔN, sẽ được cử hành vào Chúa Nhật, ngày 31 tháng 12, trong thánh lễ 2 giờ trưa. Những cặp vợ chồng có những năm kỷ niệm hôn phối nói trên, nếu muốn tham dự vào dịp mừng kỷ niệm đặc biệt này thì xin liên



hệ với cha đặc trách giáo họ, và cho biết tên, ngày, năm cưới, để việc chuẩn bị được chu đáo.

CHƯƠNG TRÌNH LỄ MÙA GIÁNG SINH VÀ NĂM MỚI



- **CN 4 Mùa Vọng:** 7:00PM (Sat 23), 2:00PM (Sun 24)
- **Lễ Vọng Giáng Sinh** (Chúa Nhật 24/12): 8:00pm, trước lễ có hoạt cảnh Giáng Sinh.
- **Lễ Giáng Sinh** (Thứ Hai 25/12): 2:00pm (**xin lưu ý: không có lễ 7:00PM**)
- **Lễ Thánh Gia Thất** (Chúa Nhật 31/12): 2:00pm, mừng kỷ niệm thành hôn 25, 30, 40, 50, 60... năm
- **Lễ Mẹ Là Mẹ Thiên Chúa** (Thứ Hai 1/1): 2:00PM (**xin lưu ý: không có lễ 7:00PM**)
- **Lễ Hiển Linh** (Chúa Nhật 7/1) 2:pm & 7:00PM

Hội Chợ Tết Giáo Họ Đức Mẹ La Vang 2024

Xmas Drawings

Vé số \$10

GRAND PRIZE Tesla Model 3 RWD

1ST PRIZE \$5,000

10 CONSOLATION PRIZES \$500/ea

Thời Bảy ngày 20 tháng 1 | 10:00AM - 10:00PM
 Chúa Nhật ngày 21 tháng 1 | 10:00AM - 10:00PM
 Dulles Expo Center | 4320 Chantilly Shopping Center, Chantilly, VA 20151

Liên Lạc: (703) 230-1111 | (703) 687-0471 | hct@hctsh.com
 DRAWING HELD ON SUNDAY JANUARY 21 AT 9:00PM
 Not official until published in the Official Program of the Chantilly Christmas Drawings. Winners are responsible for deducting taxes, expenses, fees, and related costs.
 Form # 6C-2401001-1-05111

XỔ SỐ GÂY QUỸ PHÁT TRIỂN GIÁO HỌ. Xin cộng đoàn tiếp tục mua ủng hộ vé số và gửi về cho giáo họ, dùng phong bì kèm theo, rồi bỏ vào rổ xin tiền trong các thánh lễ hoặc qua bưu điện. Hiện giờ vé số quý vị gửi về còn rất ít. Xin quý vị cộng tác gửi về sớm để các anh chị trong Ban Tài Chánh có thời giờ để kiểm vé. Xin cảm ơn sự quảng đại và cộng tác của của quý vị.

DANH SÁCH BẢO TRỢ HỘI CHỢ TẾT 2024: XUÂN ĐOÀN VIÊN:

Today's Mortgage – Tony Ta • Pearson Smith Realty – Bùi Tuyết • Phở-Nomenal • Nha Sĩ Able Phan & Associates • Lucent Dendal • Phở Dương • Phở Dulles 75 • NTN Travel Tour • Anthem BCBS(Elevance Health) • Bill Page Toyota • Eden Homecare Center • DL Far East Corp • Arlington / Chantilly Dental Center • Chả Lụa Ngọc Hưng • CYMNOW • Dr. Ban Vu & Dr. Loc Nguyen • Dupont Jewelers • Leaf Filter • New York Life (Thinh Nguyễn) • New York Life (Yến Huỳnh) • ProHealth Medical Center by Dr Dan Pham • Sai Gon Restaurant • United HealthCare • Vita-Herb

Xin chân thành cảm ơn lòng quảng đại của quý vị!

KHÓA GIÁO LÝ DỰ BỊ HÔN NHÂN 2024

do Giáo xứ Các Thánh Tử Đạo Việt Nam, Arlington, VA, tổ chức từ Chúa Nhật 14/01/2024 đến Chúa Nhật 10/03/2024, nghỉ tuần Tết 11/02/2024. Các lớp học sẽ học vào Chúa Nhật từ 1 giờ trưa đến 3 giờ trưa tại giáo xứ CTTDVA.

Những đề tài chia sẻ và học hỏi trong khóa học: Hôn Nhân Công Giáo, Giáo Luật • Các thủ tục: nghi lễ hôn phối và tháo gỡ • Kế hoạch thu chi trong gia đình • Lương tâm Công Giáo và vấn đề điều hòa sinh sản • Hòa hợp vợ chồng: giải quyết những xung đột • Hòa hợp vợ chồng: khác biệt nam nữ • Gia đình với hội thánh và xã hội • Gia đình & các bí tích: giáo dục con cái.

Để ghi danh xin điền đơn Ghi Danh Lớp Giáo Lý Dự Bị Hôn Nhân có để dưới cuối nhà thờ và gửi về cho văn phòng Gx., 915. S. Wakefield St., Arlington, VA 22204.



KHÁNH THÀNH HANG ĐÁ GIÁNG SINH TẠI QUẢNG TRƯỜNG THÁNH PHÊRÔ

Chiều ngày 9/12/2023, Vatican đã khánh thành hang đá Giáng sinh đầu tiên được Thánh Phanxicô thực hiện tại Greccio. Ngoài Đức Mẹ và Thánh Giuse đứng cạnh máng cỏ, hang đá tại Quảng trường Thánh Phêrô còn có Thánh Phanxicô. Cũng trong chiều này, cây thông Giáng sinh cũng được thắp sáng. **Vatican News**

Chủ sự nghi thức khánh thành hang đá và thắp sáng cây thông là Đức Hồng Y Fernando Vérgez Alzaga, Chủ tịch Phủ Thống đốc Thành Vatican. Ngài nói rằng trong dịp kỷ niệm 800 năm hang đá đầu tiên được thực hiện và 800 năm Luật dòng Phanxicô được phê chuẩn, năm nay hang đá Giáng sinh phải đến từ miền Greccio.



Chúng ta giống như các mục đồng ở Bêlem

Đức Hồng y nói tiếp: "Chiều nay, giống như các mục đồng ở Greccio, chúng ta là những nhân vật chính của hang đá và giống như họ, chúng ta đến gần để chiêm ngắm Hài Nhi với sự kinh ngạc; chúng ta là những mục đồng bắt đầu cuộc hành trình của mình và chúng ta là những mục đồng được kêu gọi loan báo Chúa Giêsu cho anh em chúng ta".

Ngài nói thêm: "Sự hiện diện của Thánh Phanxicô mời gọi chúng ta suy tư về việc bảo vệ ngôi nhà chung, giống như cây thông Noel được trang trí bằng 5.000 cây hoa tuyết từng mọc ở vùng đồng bằng là bằng chứng cho sự tôn trọng môi trường. Ngài cho biết, khi lễ Giáng sinh kết thúc, cây thông sẽ được lấy gỗ làm đồ chơi tặng trẻ em. Ngài mong muốn cây này mang lại niềm vui và mỗi chúng ta có thể là ánh sáng cho những người xung quanh.

Hang đá được lấy cảm hứng từ cảnh Giáng sinh ở Greccio

Hang đá Giáng sinh của Vatican, lấy cảm hứng từ cảnh Giáng sinh ở Greccio, không có các động vật và người thật như bản gốc của Thánh Phanxicô, nhưng có các tượng có kích thước thật, được chế tác bởi nhà điêu khắc nổi tiếng Antonio Cantone. Máng cỏ được đặt ở trung tâm, một bên có Đức Maria quỳ gối và Thánh Giuse bên cạnh, còn một bên có Thánh Phanxicô Assisi đang đứng với dáng vẻ ngạc nhiên.

Hang đá còn có tượng thị trường Greccio vào thế kỷ 13, ông Giovanni Velita, người đã giúp tổ chức cảnh Chúa giáng sinh đầu tiên, cùng với tượng vợ ông, bà Alticama; tượng ba tu sĩ dòng Phanxicô, những người được Thánh Phanxicô giao nhiệm vụ dựng cảnh Giáng sinh đầu tiên làm nơi mà các tín hữu địa phương có thể đến và chiêm ngưỡng sự nghèo khó của Chúa Nhập thể.



CẦU NGUYỆN CHO NHỮNG NGƯỜI ĐAU YẾU: Xin cộng đoàn cùng hiệp lời cầu nguyện cho những người có tên trong danh sách dưới đây. Ông Cổ Trần Văn Lễ • Thầy Phạm Minh Kiên • Võ Văn Năm • Nguyễn Thuận • Nguyễn Thị Liêm • Nguyễn Xuân Mai Phương • Tô Thị Kim Tâm • Nguyễn Thị Mỹ • Trần Bích Thảo • Trần Thị Minh Thoa • Trương Thị Ngọc Liên • C. Phạm Nguyễn Tuấn • Bùi Phi Diễm • C. Nguyễn Bình-Thanh

CÁC Ý LỄ XIN TRONG TUẦN

Thánh lễ thứ Bảy, 16/12, 7PM

- Giuse Phạm Văn Lỗi
- Giuse Nguyễn Đức Nhuận
- Maria Nguyễn Thị Chuyền (Thúy Ngọc Nguyễn)
- Maria Giuse Nguyễn Hữu Tố
- Christ Nguyễn Trần Thiên Phước lễ giỗ
- Phaolô Trần Anthony (Tăng Cao Sang)
- Giuse Trần Quang Phong (Oanh Oanh)
- Maria Hoàng Thị Quán (Minh Ha)
- Xin ơn bình an cho công ăn việc làm (Diễm và Linh Hương)
- Xin ơn sức khỏe, bình an cho ba mẹ, gia đình và người thân (Diễm Hương và Linh Hương)
- Xin tạ ơn
- Giuse Hoàng Ngọc Trung lễ giỗ 1 năm (Oanh Nguyễn)
- Theresa Đỗ Thị Hương
- Maria Nguyễn Thị Phúc lễ giỗ (Tâm Hồng)
- Giuse Trần Quang Phong (Tăng Cao Sang)
- Giuse Dương Quang Ngọc (Dương Ngọc Bảo Linh)
- Đaminh Đinh An (Đình Family)
- Maria Bùi Hạc (Đình Family)

Thánh lễ Chúa Nhật, 17/12, 2PM

- Phaolô Can B. Abel (gđ. Vũ Thế Ban)
- Phêrô Võ Kim Long (gia đình)
- Maria Nhung Trần
- Maria Nguyễn Kiều Miên (gđ. Quan Lien)
- Phaolô Trần Anthony (Tăng Cao Sang)
- Giuse Trần Quang Phong (Oanh Oanh)
- Các linh hồn Benado, Teresa, Giuse
- Xin tạ ơn Chúa và xin ơn bình an cho gia đình
- Maria Trần Thị Hoa (Phạm Hương)
- Giuse Lê Văn Truyền lễ giỗ (Kim Lan)
- Maria Nguyễn Kiều Miên (Tài)
- Lucia Nguyễn Thị Hằng (Phạm Hương)

- Giuse Trần Quang Phong (gđ. Nguyễn Bá)
- Madalena Nguyễn Thị Phượng (gđ. Nguyễn Bá)
- Louis Gonzaga Nguyễn Anh Tấn (các bạn KSU)
- Bà cố Têrêsa
- Phêrô Hồ Văn Dần (Uncle Ray)
- Anna Lý Thị Tân (Uncle Ray)
- Anphongso Ngô Quý Thiều (Uncle Ray)
- Catarina Hồ Thị Thùy Dung (Uncle Ray)
- Philomena Hồ Thị Quới (Uncle Ray)
- Maria Obre (Uncle Ray)
- Adrien Ngô Quý Đắc Trung (Uncle Ray)
- Hêlêna Ngô Quý Thùy Dương (Uncle Ray)
- Gioan Ngô Quý Đắc Thương (Uncle Ray)
- Gioan Baotixita Trần Văn Cảnh (Uncle Ray)
- Anna Catarina Lê Thị Hạnh (Uncle Ray)
- Madalena Trần Thị Cho (Uncle Ray)
- Madalena Lê Thị Trọng (Uncle Ray)
- Madalena Hồ Thị Thu Nam (Uncle Ray)
- Giuse Ngô Quý Thiên Khôi (Uncle Ray)
- Giuse Lê Thiện Nhân (Lê Thị Ánh Nguyệt)
- Giuse Trần Văn Thông (gđ. Nguyễn T. Tuấn)
- Các đấng linh hồn (gđ. Nguyễn T. Tuấn)
- Maria Vũ Thị Đào (Kim Lan)
- Gioan Baotixita Trần Văn Thiệp lễ giỗ (Trần Hữu Thuận)
- Giuse Trần Quang Phong (Tăng Cao Sang)
- Antôn Nguyễn Đức Phan

Thánh lễ Chúa Nhật, 17/12, 7PM

- Anna Phạm Thị Nguyễn lễ giỗ
- Raymond Nguyễn Vũ
- Phaolô Trần Anthony (Tăng Cao Sang)
- Giuse Trần Quang Phong (Oanh Oanh)
- Phêrô Phạm Công Phàm (Cao Văn Kiêm)
- Gia đình Sang Nga xin tạ ơn
- Giuse Trần Quang Phong (Tăng Cao Sang)
- Madalena Nguyễn Thị Thọ (Cao Văn Kiêm)



NTN TRAVEL & TOURS CORP.

HUỶNH NGUYỄN PHƯƠNG TUYỀN
Office/Accounting Manager

133/1 Nguyễn Đức Thuận
Phường 13, Q. Tân Bình, TP. HCM
Tel: (08) 3846 3750
Fax: (08) 3811 6328
Email: ntnvn@yahoo.com

6500 Arlington Blvd., Suite 101
Falls Church, Virginia 22042
Tel: (703) 534-3030
Fax: (703) 534-3089
Email: ntntravelwas@yahoo.com



ENAGIC Distributor USA/Global
KENGEN K-8 MÁY TRỢ GIÚP SỨC KHỎE

Thay đổi nguồn nước,
thay đổi cuộc sống
100% làm tại Nhật
Nhận bảo trì máy KENGEN
(Elean, thay
bộ lọc thông minh)



LEVELUK K8
THE MIGHTY
8-PLATE MODEL



NHẬN ĐẶT
BÁNH SINH NHẬT
Jean Pierre's French Cakes
Call or Text:
703-598-5645

Member of Northern Virginia Association of Realtors
Commercial - Residential - Leasing

lpt realty

Contact: **747-Cao-Hùng**
747-226-4864

2005 Moseley Real Estate School
Email: 747CaoHung@gmail.com
<https://CaoHung.LPTRealty.com>



Cao Hùng
Real Estate Agent
Lic.#: 0225095642



Mi Mi
Mobile Opticians
Cao Eyeglass Services, LLC

Opticians Mobile Services:
Fulfill doctor prescription for your eyeglasses/contact lenses
Repair, alignment, & trouble shooting eyewear issues

- Your eye exam prescription needed
- Setting up convenience date and time with opticians
- Personalize appointment only

Contact Mi Mi at **703-378-2270** SCAN ME

Elysha Dinh, MD
Pain Medicine

Bác sĩ chuyên khoa chữa trị:

- Đau cổ
- Đau lưng
- Đau khớp
- Đau, nhức, tê cơ bắp và tay chân

INTERNATIONAL SPINE PAIN & PERFORMANCE CENTER
isppcenter.com

1635 N George Mason Dr.
Suite 180
Arlington, VA 22205
Phone: (703) 718-4282
Fax: (703) 888-1824

2021 K St. NW
Suite 615
Washington, DC 20006
Phone: (202) 808-8295
Fax: (202) 808-8296



PEARSON SMITH
REALTY

TUYET NGOC BUI
Premier Real Estate Agent
8315 Lee Hwy, Ste 430, Fairfax, VA 22031
Office: **571-386-1075**
Cell: **571-243-6776**
Email: **soldwithbui@gmail.com**

ĐIỆN & ĐIỆN LẠNH

Chuyên sửa chữa, lắp ráp & bảo trì hệ thống máy lạnh / sưởi, điện, nước, gas. Tận tâm, uy tín, chất lượng, giá cả phải chăng.

Liên lạc: Nguyễn Cường
Điện thoại: 571-290-8522

KC BARBERSHOP

& Family Hairstyle

3065-S Centreville Road
Herndon, VA 20171
571 376 5657

Mon - Fri : 9:00am - 7:00pm
Sat : 9:00am - 5:00pm
Sun : 10:00am - 4:00pm

BÁNH MÌ KIM LAN

VIETNAMESE SANDWICHES

13973 Metrotech Drive, Chantilly, VA 20151

(cùng dãy Phố 102) 703-488-6000

MON-SAT: 10am-8pm

SUN: 10am-7pm

TUE: CLOSED

ANH VU

REALTOR® | ABR® Certified
Military Relocation Professional (MRP)
Licensed in the Commonwealth of Virginia



Better Homes and Gardens Real Estate PREMIER

e | anhvurealtor82@gmail.com

p | 703-989-0739

w | www.anhvurealtor.com



- Chuyên viên mua bán, đầu tư bất động sản (residential & commercial) vùng Virginia, DC, Maryland
- Tận tâm, trung thực, uy tín và có kinh nghiệm về thương lượng đem về lợi nhuận và quyền lợi tốt nhất cho khách hàng.



TN BEAUTY SALON

13643 Lee Jackson Memorial Highway
Chantilly, VA 20151

571-267-0937

<https://tnbeautysalonchantilly.com/>



SERVICES

HAIRCUT
STYLE
PERMS & RELAXES
COMBO PACKAGE
COLOR
FACIAL
MAKEUP
WAXING

BUSINESS HOURS

Mon - Fri: 10:00 am - 8:00 pm
Saturday: 10:00 am - 7:00 pm
Sunday: 10:00 am - 6:00 pm

VANB, LLC

Vanna Bui, CPA



TAXES | ACCOUNTING | BOOKKEEPING

vannabuicpa@gmail.com Tel: (571) 480-0380



HANDYMAN



Điện, nước, Gas, máy lạnh

Build tiệm tóc & nail, Remodeling kitchen & bathroom
Hard wood floors, deck power wash, thông ống cống
Install máy lạnh Carrier only

Liên lạc Quý Nguyễn
Call or Text: 571-523-7907

Sisters Adorers of the Holy Cross
Đông Mên Thánh Giá Đà Lạt

CHILD CARE CENTER

Preschool for Ages 2-5
10917 Maritta Court • Fairfax, VA 22030
(703) 591-0862
Open: 7:30AM - 6:00PM • Monday - Friday



Khanh Phan | General Contractor
Residential, Commercial, Architectural
Engineering & Design
Phone: 571-278-5914
Email: Phan_Construction@yahoo.com
Web: www.phanconstruction.com
LICENSED | BONDED | INSURED

ĐÈ 7 MÓN
ĐÈ NGON CUỐI TUẦN
Pick up at Bánh Mỳ Kim Lan
(Free delivery with order of
2 trays or more)
571-423-7127

DỊCH VỤ MÀI DAO

(Knives Sharpening Services)

Giúp gây quỹ phát triển giáo họ Đức Mẹ La-Vang. Chúa Nhật đi lễ mang dao theo. Tuần sau nhận dao lại.

Cho biết tên & số điện thoại để liên lạc.
Bình thường tính theo chiều dài của dao, 1" là \$2, hoặc tùy theo lòng hảo tâm của quý vị.

Xin liên lạc anh Cảnh: 571-283-5242
Chi phiếu xin đề Giáo Họ La-Vang (LOL)

STONE RIDGE BARBERSHOP

Cần thợ gấp
Xin liên lạc (703) 327-3124

42020 Village Center Plaza #110
Stone Ridge, VA 20105

BASEMENT CHO THUÊ

Vùng Aldie - Loudoun County
Basement diện tích 2,200 square feet cho thuê
Một phòng ngủ, một phòng tắm, có lối đi riêng...
Giá Thuê: \$900/tháng, bao điện, nước.

Xin liên lạc: Như Trần
(919) 491-2692



Help Protect Your Family With
New York Life Financial Products!

Giúp Bảo Vệ Gia Đình Quý Vị Với Các
Sản Phẩm Tài Chính Cuộc Sống Của New York Life!



THỊNH (TIM) NGUYỄN, AGENT
NEW YORK LIFE INSURANCE COMPANY
6500 Arlington Blvd, Suite 208
Falls Church, VA 22044
Cell: (703) 402-7534



TẠI SAO PHẢI CÂN NHẮC MUA BẢO HIỂM?
Cuộc sống luôn ẩn chứa những nguy cơ rủi ro mà quý vị không lường trước được. Những rủi ro có thể lấy đi những thứ mà quý vị đã tạo ra bằng mồ hôi, công sức của mình và đem lại khó khăn trong cuộc sống.

Biết về bảo hiểm chính là biết nhìn xa trông rộng.

KINH NGHIỆM - TẬN TÂM - THÀNH TÍN

CHÚNG TÔI CUNG CẤP:

- ♦ Bảo hiểm nhân thọ
- ♦ Chương trình tài trợ của trường đại học
- ♦ Kế hoạch nghỉ hưu
- ♦ Chương trình chăm sóc dài hạn

Hãy gọi ngay để giải quyết các thắc mắc về những sản phẩm bảo hiểm và tài chính trên!
Call now to get your questions answered about these insurance and financial products!

Medicare Open Enrollment: Từ ngày Oct. 15th đến Dec. 7th
Obamacare: Từ Ngày Nov. 1st đến Jan. 15th
Liên Lạc: Thịnh (Tim) Nguyễn - Cell: 703-402-7534

The offering documents (policy contracts) for all New York Life and its subsidiaries products are available in English. In the event of the dispute, the provision in the policies and contracts will prevail. Những tài liệu (điều lệ hợp đồng) và sản phẩm do New York Life và chi nhánh của New York Life cung cấp chi tiết bằng tiếng Anh. Trong trường hợp có sự tranh chấp, những điều khoản trong điều lệ và hợp đồng được dung chính thức.

To you about Life Insurance is to be farsighted.
EXPERIENCES - FAITHFUL - INTEGRITY

WE PROVIDE:

- ♦ Life Insurance
- ♦ College Funding Options
- ♦ Retirement Services
- ♦ Long Term Care

"Đừng sợ, vì Ta ở với người..."

(Is 41: 10)

Pray and Go



DẠY LÁI XE

* Luyện thi bằng luật: Cô Mỹ Linh / Tel: 571-332-4987

* Luyện thi bằng lái: Thầy Phú / Tel: 571-332-3720

Nhiều năm kinh nghiệm: Tỷ lệ đậu trên 95%

TẬN TÂM - AN TOÀN - HIỆU QUẢ

Phone: 571-340-7347
Email: smile@cymnow.com
Web: www.cymnowflowers.com

CYMNOW
flowers

Located inside Eden Center (East Mall)
6757 Wilson Blvd. #2
Falls Church, VA 22044



CELEBRATING YOUR MOMENTS NOW

Jen Dinh, M.A. PSYCH.
Certified Life & Relationship Coach
Coach | Speaker | Author

• 1:1 Coaching • Online Course • Group Coaching

www.jendinh.com | jen@jendinh.com
@jendinhlifecoach

AS SEEN ON FOX, NBC, CBS

Thạc Sĩ Tâm Lý & Khai Vấn Jen Dinh
Chuyên khai vấn tâm lý phụ nữ

Khi cảm thấy phiền lòng, bế tắc, bất hạnh, bi quan, thậm chí đau khổ trước cuộc sống nhiều biến động, không chắc chắn, phức tạp, mơ hồ và khát khao tìm lại chốn bình yên, nhưng bạn không biết bắt đầu từ đâu? Awaken Happiness Coaching là nơi giúp phụ nữ lấy lại sự tự tin, khám phá tiềm lực phát triển bản thân, thông qua các khoá học online, những buổi online coaching 1:1 hoặc coaching nhóm.

Jen sẽ dẫn dắt, đồng hành và giúp bạn cân bằng cảm xúc nội tâm, tự tin, lạc quan, tìm về với cuộc sống an yên như mong muốn.

Nếu bạn mệt mỏi vì cảm thấy bế tắc, hãy liên lạc với Jen qua email để cùng chia sẻ, khai vấn: JEN@JENDINH.COM

www.jendinh.com/vn



Kelvin Vinh Nguyen

Chuyên viên tư vấn bất động sản cho đội

Tyler Nguyen & Associates
Brokered by eXp Realty

✉ Kelvin@TeamTylerNguyen.com

☎ 540.999.VINH (8464)

Chuyên cung cấp các dịch vụ liên quan đến bất động sản, bao gồm mua, bán, và cho thuê nhà trong vùng VA, MD, DC.

SUPREME THAI BISTRO

BEST THAI FOOD IN TOWN

5% OFF FOR YOU WHEN MENTION FROM
GIAO HO DUC ME LA VANG!

☎ 703 - 488 - 9829

🌐 ONLINE ORDER: SUPREME THAI BISTRO.COM/ORDER

📍 13971 METROTECH DR. CHANTILLY VA 20151



703-536-2288

6168 Arlington Blvd
Falls Church, VA



Kính Mời

Chúng tôi luộc crawfish theo kiểu New Orleans
Ăn tại nhà hàng hay mang đi



RESTAURANT

Authentic Vietnamese Cuisine
Dine-In or Carry out
Catering for all occasions

6333 Brandon Ave
Springfield, VA 22150

Tel: 703-569-0303

Monday-Sunday: 10am - 10:00pm

Saigoncityrestaurant.com

NV
NAM VIET

ACCOUNTING & TAX SERVICES
6828 Commerce Street, Suite G1
Springfield, VA 22150
(703) 688-3306 (Office)
(703) 688-2777 (Cell)

Authorized
IRS e-file
Provider

CHUYÊN VIÊN THUẾ VỤ NHIỀU NĂM KINH NGHIỆM, ĐAM NHẬN CÁC DỊCH VỤ:

- Khai thuế liên bang và 50 tiểu bang cho các loại thuế cá nhân.
- Khai thuế cho các tiểu thương mại: Nail salon, hair salon, nhà hàng...
- Xem lại hồ sơ thuế trong những năm vừa qua nhằm giúp thân chủ lấy thêm tiền refund.
- Tham khảo chương trình giảm thuế.
- Đại diện thân chủ trước IRS.
- Phục vụ tận tâm, uy tín, bảo mật, lệ phí nhẹ nhàng cho thân chủ và tiểu thương mại.

- Làm Payroll trả lương cho nhân viên (W-2).
- Làm Form 1099-NEC cho thợ làm nail và contractor.
- Cố vấn mở tiệm, giúp đăng ký business license và tư vấn cách giảm thuế.

[HTTP://WWW.NVPROFESSIONAL.COM](http://www.nvprofessional.com)

VNC EXPRESS
VIETNAM CARGO

Chi nhánh Maryland

📍 620 Hungerford dr. Suite 16, Rockville, MD 20850

☎ (301) 778 - 1016

Chi nhánh Virginia

📍 6500 Arlington Blvd, Suite 102A, Falls Church, VA 22042

☎ (571) 378 - 1389

Email: vncargoexpress@gmail.com

NHẬN CHUYỂN HÀNG VỀ VIỆT NAM

YEN HUYNH, MBA
440-785-5539

Yen Huynh, MBA
Registered Representative
Northern Virginia General Office
8075 Leesburg Pike, Suite 400 | Vienna, VA 22182
www.newyorklife.com/agent/yhuynh01



Bảo vệ Gia đình
Tiết kiệm cho Tương Lai
& Bảo hiểm Sức khỏe
Long-term Care



INVISALIGN

CHỈNH RĂNG KHÔNG CẦN MẮC CÀI
Certified Invisalign Platinum Provider



IMPLANTS

CÂY RĂNG RIÊNG LẺ HOẶC TOÀN HÀM
Hơn 20 năm kinh nghiệm về implants



VENEERS

NHA KHOA THẨM MỸ
Hơn 20 năm kinh nghiệm về nha khoa thẩm mỹ

Xin gọi chúng tôi để được chụp hình 3 chiều (iTero scan) và chẩn đoán miễn phí về Invisalign, Implants, hoặc Veneers.

5% copay của quý vị cho Invisalign, Implants hoặc Veneers từ nay cho đến 31/12/2022 sẽ được đóng góp vào quỹ xây dựng GH ĐMLV.

Văn phòng Sterling: 46161 Westlake Drive, #100, Sterling, VA 20165. Phone: (703) 433 9999

Văn phòng Ashburn: 44121 Harry Byrd Highway, #160, Ashburn, VA 20147. Phone: (703) 858 7777

www.potomacfallsdentist.com

ANNA ABEL (VŨ THỤ), DDS. & CHUONG PHAN, DDS., FAGD.

XIN CHÂN THÀNH CẢM ƠN SỰ TIN TƯỞNG CỦA QUÝ VỊ TRONG HƠN 20 NĂM QUA.

Genesis Assurance Center

Auto - Home - Life - Health - Commercial Insurance

STEVE (LOC) DANG

PRINCIPAL

571-354-1015 (Cell)

703-536-4001 Ext. 102 (Office)

276-595-1954 (Fax)

DSTEVE@GACINSURE.COM

7700 LITTLE RIVER TPKE, SUITE 504
ANNANDALE, VA 22003

Income Thấp, Không có Insurance
Tại Genesis Assurance Center bạn có thể:

Obamacare

- Premium Health Insurance
- Dành cho income thấp
- Mọi thủ tục đều được hỗ trợ miễn phí

Medicare

- Miễn phí bảo hiểm không chi phí có thể có sẵn
- Cơ hội để bạn thực hiện thay đổi quan trọng chăm sóc sức khỏe
- Dịch vụ được hỗ trợ miễn phí

Ngoài ra chúng tôi còn cung cấp các loại bảo hiểm nhân thọ (Life Insurance) như:

- College Funding (Quỹ Đại Học)
- Retirement Plan (Quỹ Hưu Trữ)
- Permanent Life Insurance (Bảo hiểm trọn đời)
- Accelerated Living Benefits (Bảo hiểm cuộc sống an nhàn)

Được Phục Vụ Quý Khách là niềm vinh hạnh của chúng tôi.

YOUR REFERRALS ARE GREATLY APPRECIATED



PHỞ DULLES 75

Authentic Vietnamese Restaurant

Dulles Park Shopping Center

1058 Elden Street

Herndon, VA 20170

(703) 467-2060

Mon-Sat: 10:30AM - 8:00 PM

Sun: 10:30AM - 8:00 PM

http://www.phodulles75.com

PHO 102

13965 Metrotech Dr. Chantilly, VA 20151

(Sully Place Shopping Center)

Mon-Sun: 11am-8pm

(703) 502-4746



OURISMAN FAIRFAX TOYOTA

Let's ride together.



Chọn Phong Toyota vì chúng tôi:

- Có rất nhiều Good Deals
- Tận tình giúp đỡ những người Việt Nam không biết tiếng Anh
- Giúp đỡ những người không có Good Credit
- Giúp đỡ Khách hàng mua xe lần đầu tiên

Quý khách nào có nhu cầu mua/bán xe cũ hoặc mới xin hãy đến với Phong Toyota

CALL/TEXT 571-385-8779

Ourisman Fairfax Toyota
10287 FAIRFAX BLVD.
FAIRFAX VA 22030

Phong Tran

FACEBOOK.COM/PHONGTOYOTA

Không cần đi đâu xa
Khi đã có Phong Toyota



New Tek Studio
by
Hiếu Nguyễn

571-278-0771

www.newtekphoto.com

TIAN-CHA 甜茶



The best bubble tea

6920 Braddock Road, Ste A
Annandale, VA 22003

(703) 331-5842

Open 7 days / week
12pm - 10pm

WWW.HITECHDENTALONLINE.COM

HITECH DENTAL LỘC NGUYỄN, DMD, PC

Tốt nghiệp ưu hạng tại Hoa Kỳ,
với hơn 20 năm kinh nghiệm
3D digital xray
Niềng Răng trẻ em
Nhận tất cả các bảo hiểm
và Medicare

Giờ làm việc theo hẹn từ thứ Hai
đến thứ Bảy
Xin gọi văn phòng để lấy hẹn

MANASSAS:
9806 Liberia Ave
Manassas, VA 20110
(703) 366-3300

GAINESVILLE:
6844 Piedmont Center Plaza
Gainesville, VA 20155
(703) 754-1999

PHØ 98

Authentic Vietnamese Restaurant

50 West Plaza
4090 Airline Parkway, Suite E
Chantilly, VA 20151

Tel: (703) 378-7958
Fax: (703) 378-7959

Business Hours: Mon-Sat 9:30am-9:00pm; Sun 9:30am-8:00pm